



CD-289 STEREO

Otto Olsson: Te Deum Op. 25

Jean Langlais: Messe Solennelle (1950)

Täby Church Choirs-The Orpheus Chamber Ensemble  
Conductor: Kerstin Ek



digital

A BIS original dynamics recording

**OLSSON, OTTO (1879-1964):**

1. **Te Deum Op. 25** *(NMS)* 25'50  
for mixed choir, string orchestra & organ

The Täby Church Choir / The Orpheus Chamber Ensemble /  
Erik Lundkvist, organ / Anna Stångberg, harp /  
Cond.: Kerstin Ek

**LANGLAIS, JEAN (1907- 1991):**

- Messe Solennelle (1950)** *(Ed. Musical Schola Cantorum, Paris)* 18'31  
for mixed choir & organ
2. *Kyrie* 4'11 -
  3. *Gloria* 4'56 -
  4. *Sanctus* 1'30 -
  5. *Benedictus* 2'43 -
  6. *Agnus Dei* 5'03

The Täby Church Youth Choir / Peter Bengtson, organ  
Cond.: Kerstin Ek

"I am happy to be counted among those backward souls for whom Franck, Tournemire and many other romantics were inspired composers and I also admit that I am an old-fashioned organist and consider myself rather as a musician at the organ." Thus has Jean Langlais characterized his contribution as organist and composer. Since 1945 his instrument has been the famous organ in the Parisian church of Sainte-Clotilde, an organ built by the master of the French romantic organ Aristide Cavaillé-Coll. That he names César Franck and Charles Tournemire is no coincidence: both of them were predecessors and examples to him.

The same quotation could also be applied to his colleague in Stockholm OTTO OLSSON, one of the great Swedish church musicians of the century and in the opinion of many the greatest. His creations are also strongly influenced by late 19th century French music which he got to know through his good and encouraging friend Emil Sjögren. Many trips to Paris had brought the latter familiarity with the great masters of the period. Otto Olsson was never to visit France himself.

He was indeed a true musician at the organ — "When I have a spare moment I go up to the church and play for pleasure, otherwise I should not survive". The church was the Gustav Vasa Church in Stockholm where he was organist for almost fifty years. The large organ whose rebuilding and expansion he planned, is a mighty memorial of his ideal: French romanticism with an unmistakeably Nordic palette. "It is entirely constructed according to my own ideas and I think we have succeeded fairly well with it."

In the tide of anti-romanticism which flowed through church music during the later decades of his life he might well — though probably with the same pride as Jean Langlais — often have felt himself to be "old fashioned and backward"; his major works he had written before 1920. The most extensive of them, Requiem from 1903, he was never to hear. It was first performed in his "own" church 12 years after his death in front of a thrilled and breathlessly attentive audience; romantic music had once again come to be appreciated on its merits.

The master-organist Otto Olsson ranked his choral music very highly. Though his Requiem was consigned to a drawer in his desk, his Six Latin Hymns and his Te Deum were frequently performed. For the best Swedish choirs — since their combination of tonal beauty and strict counterpoint makes them not lightly to be mastered — they soon became part of the standard repertoire.

The Te Deum was completed in 1906, the year of consecration of the Gustav Vasa Church. Otto Olsson did not become organist there until 1908 and it was only in 1910 that the work was first performed by the Musikföreningen (The Concert Association) — forerunner of the Stockholm Philharmonic Choir and Orchestra — under its inspiring leader Franz Neruda who was born in Bohemia. That the work has maintained its popularity ever since is of course due to its innate musical qualities but also to the fact that it only demands a small ensemble: the extensive orchestral apparatus of the Requiem is here reduced to strings, harp and organ.

The principal musical idea is powerfully presented in the opening expressions of praise. Listen closely to the theme — it reappears throughout the work in different

emotional guises, from contrition and dread to joyful certainty. The 27-year-old composer shows a remarkable insight into every nuance of the Latin text: the weightless beating of the heavenly hosts' wings accompanies the song of the angels; the gates of heaven are opened in a blinding crescendo in which the solo voice and the chorus compete in their praises. But there are also moments of stillness under the vaulted roof of the church: concentrated harmonic progressions give us a breathless intimation of the mystery of incarnation and in the interwoven parts of the Miserere — one of the most beautiful passages of Swedish church music — we perceive how the sighs of the penitents gradually gain a shimmer of appellation in the hope of their prayers finally being heard.

Almost fifty years after the composition of his best known and loved work Otto Olsson said: "I have never wanted to change anything in it — not a single note — it remains just as when it was written".

JEAN LANGLAIS comes from a little village in Brittany. In the essay "Quelques souvenirs d'un organiste d'église" he gives an enchanting picture of his life. His father was a socialist local politician and as such not much of a churchgoer, and it was only as deputy to the holder of the office (the village blacksmith) that young Jean was lucky enough to gain access to the harmonium in his native parish. But by that time he was already well along the road to a career as an organist and had received his "baptism by fire" at Notre Dame in Rennes; to become an organist was at that time the only possible way for a blind young man to gain a qualified musical education. (Jean Langlais has himself made an important contribution to the education of the blind in France.)

In due course his advanced study of the organ was entrusted to the virtuoso Bach exponent Marcel Dupré, among whose pupils we find the brilliant organist Marie-Claire Alain and her brother, the composer Jehan who fell in WWII as well as Langlais' close friend Olivier Messiaen. With the two last-named he studied composition with the artistically strict Paul Dukas and he was introduced to the mysteries of Gregorian chant by the Benedictine scholars at Solesmes, half way to his native area of Brittany. He has given concerts all over the globe and has appeared in Sweden on several occasions.

In the *Messe solennelle* (from the Latin *Missa solemnis*) choir joins with organ and Gregorian forms with romantic ones to produce a resounding unity. As in Otto Olsson's *Te Deum* the text is declaimed with the deepest insight, tautly, charmingly and dramatically. We believe that Jean Langlais would recognize the sound of Sainte-Clotilde in the organ of Stockholm's Jakobs Church — it owes much to Cavaillé-Coll's ideals. And we are sure that all who hear his *Messe solennelle* will be gripped by both its force and its sincerity and, last but not least, by its cry for peace.

The medieval church in Täby with its famous friezes by Albertus Pictor is the base for the two choirs on this record, Täby Church Choir and Täby Church Youth Choir.

**TÄBY CHURCH CHOIR** was formed in 1930 and presently consists of some 50 singers. Apart from its regular liturgical activities in the parish it has undertaken several foreign tours including England and Italy. The choir's repertoire extends over a wide field from renaissance music to contemporary works by both Swedish and foreign composers.

**TÄBY CHURCH YOUTH CHOIR** was formed in 1974 by its present leader, Kerstin Ek, and consists of young people between the ages of 15 and 25, in all some 40 voices. This choir also participates liturgically in the parish and has in recent years devoted itself mainly to twentieth century church music. Its major challenge so far came in 1983 when it gave the first performance, outside the composer's own parish church, of Tors ten Nilsson's "Nox Angustiae". PETER BENGTSON, a member of the choir, is the organist in Langlais' mass.

**KERSTIN EK** was born in 1942 and studied at the State College of Music in Stockholm from 1961-68 where her teachers included Eric Ericson and Waldemar Söderholm. Kerstin Ek became assistant organist in the parish of Täby in 1968 and has been principal organist since 1977. She has devoted an especial interest to choral activities and her inspiring work in this connection was recognized by the award of the local authority's culture prize in 1983.

---

"Jag går gärna med på att räknas till de efterblivna, för vilka Franck, Tournemire och många andra romantiker var geniala tonsättare, och jag medger likaledes att jag är en gammalmodig organist och anser mig snarare vara en musiker vid orgeln."

Så beskriver Jean Langlais sin gärning som organist och kompositör. Sedan 1945 har hans instrument varit kyrkan Sainte-Clotildes berömda orgel, ett verk av den franska orgelromantikens mästerbyggare Aristide Cavaillé-Coll. Att han nämner César Franck och Charles Tournemire är ingen tillfällighet: de båda var hans företrädare och förebilder.

Men samma ord kunde lika gärna ha sagts av hans stockholmske kollega OTTO OLSSON, en av vårt sekels stora svenska kyrkomusiker, enligt många den störste. Också hans skapande är starkt inspirerat av det sena 1800-talets franska tonkonst, som han lärt känna genom sin gode och uppmuntrande vän Emil Sjögren. Denne hade under många parisvistelser blivit väl förtrogen med tidens stora mästare; själv kom Otto Olsson aldrig att besöka Frankrike.

En sann musiker vid orgeln var han — "när jag får en ledig stund går jag upp till kyrkan och spelar för nöjes skull, annars skulle jag inte kunna leva." Och kyrkan, det var Gustaf Vasakyrkan i Stockholm där han kom att verka i nära femtio år. Den stora orgeln, vars om- och tillbyggnader han planerade, står som ett mäktigt monument över hans ideal: fransk romantik i omväxlande nordisk klangdräkt. "Den är helt och hället byggd efter mitt eget recept, och jag tycker vi har lyckats ganska bra med den."

I den antiromantiska strömningen som gick genom kyrkomusiken under de senare decennierna av hans liv kanske han mången gång — men troligen med samma stolthet som Jean Langlais — kunde känna sig "gammalmodig och efterbliven"; sina stora verk hade han skrivit före 1920. Det till omfänget största, Requiem från 1903, fick han aldrig höra. Det uruppfördes i hans "egen" kyrka 12 år efter hans död inför en gripen och andlöst lyssnande församling; romantiken hade åter kommit att uppskattas efter för-tjänst.

Själv skattade orgelmästaren Otto Olsson sina körverk mycket högt. Om hans Requiem fick vila i skrivbordslådans mörker uppfördes hans Sex latinska hymner och hans Te Deum desto flitigare. För de bästa svenska körerna — ty i sin sammansmältning av klanglig ljuvhet och sträng kontrapunktik hör verken inte till de lättbemästrade — kom de snart att tillhöra den självklara repertoaren.

Te Deum fullbordades 1906, samma år som Gustaf Vasakyrkan invigdes. Men Otto Olsson började inte sin gärning där förrän 1908, och först 1910 uruppfördes verket av Musikföreningen — föregångaren till Stockholms filharmoniska kör och orkester — under dess entusiasmerande ledare, den böhmiskfödde Franz Neruda. Att det allt framgent kom att bli så populärt beror givetvis på dess inneboende musicaliska kvaliteter men också på dess tillgänglighet för även mindre ensembler: den stora orkesterapparaten i Requiem är här reducerad till stråkar, harpa och orgel.

Den musicaliska huvudidén presenteras mäktigt i de inledande lovprisningarna. Lyssna nog till temat — det återkommer genom hela verket i skiftande känslodräkt, från förkrosselse och båvan till jublande trosvisshet. Den 27-årige tonsättaren visar en märklig inlevelse i varje nyans hos den latinska texten: de himmelska härskarornas tynglösa

vingslag beledsagar änglasången, himmelrikets port öppnas i ett bländande crescendo, försångare och församling tävlar i tacksägelser. Men där finns också stillhet under kyrkvalven: i förtätade harmoniföljder bevittnar vi andlöst människoblivandets mysterium, och genom stämflätningen i Misere (Herre förbarma dig) — en av svensk kyrkomusiks skönaste körsatser — förnimmer vi hur de botfärdigas suckar efter hand får ett bevekande skimmer i hoppet om den slutliga bönkörelsen.

Nära femtio år efter verkets tillblivelse sade Otto Olsson om denna sin mest kända och älskade komposition: "Jag har aldrig velat ändra någonting på den — inte en enda not — den är precis som den skrevs då."

JEAN LANGLAIS kommer från en liten by i Bretagne. I uppsatsen "Quelques souvenirs d'un organiste d'église" (En kyrkoorganist minns) berättar han underfundigt om sina öden. Fadern var socialistisk kommunalman och således inte särskilt kyrklig av sig, och det var först som vikarie för den ordinarie befattningsinnehavaren (byns smed) som den unge Jean fick den efterträdda lyckan att traktera födelseförsamlingens orgelharmonium. Men då var han redan en god bit inne på organistbanan och hade fått sitt "elddop" i Notre-Dame i Rennes; att bli organist var ju på den tiden en blindfödd ung människas möjlighet till kvalificerad musikutbildning (Jean Langlais har själv gjort betydande insatser inom fransk blindundervisning).

I orgelspelets högre konst fick han småningom som lärlare den virtuose Bachtolkaren Marcel Dupré, bland vars övriga elever vi återfinner den lysande orgelspelerskan Marie-Claire Alain och hennes i kriget stupade bror Jehan samt Langlais' nära vän Olivier Messiaen. Tillsammans med de två sistnämnda lärde han komposition hos den konstnärligt stränge Paul Dukas, och i den gregorianiska sångens mysterier invigdes han av de forskande benediktinermunkarna i klostret Solesmes halvvägs bort mot hans bretagneiska hemtrakter. Som konserterande orgelspelare har han farit världen runt och flera gånger framträtt i Sverige.

I Messe solennelle (av det latinska Missa solemnis, vars språkliga motsvarighet är vårt svenska ord högmässa) förenas kör och orgel, gregorianik och romantik till en klingande enhet. Liksom i Otto Olssons Te Deum deklameras texten med den djupaste insikt, med stramhet, ljuvhet och dramatik. Vi tror att Jean Langlais känner igen Sainte-Clotilde-klangen i Jakobs kyrkas orgel i Stockholm — den är i mycket byggd efter Cavaillé-Colls klangideal. Och vi vet att alla som hör hans Messe solennelle kommer att gripas av dess både kraft och innerlighet och sist men inte minst av dess — och nutidsmänniskans — rop efter fred.

Claes Wirsén  
© 1984

Medeltidskyrkan i Täby med sina berömda takmålningar av Albertus Pictor är hemort för denna skivas båda körer, Täby kyrkokör och Täby kyrkas ungdomskör.

**TÄBY KYRKOKÖR** bildades 1930 och består idag av ett 50-tal sångare. Förutom sin regelbundna medverkan i församlingens gudstjänster och musikandakter har kören företagit flera utlandsresor, bl. a. till England och Italien. Körens repertoar spänner över ett vitt fält från renässansmusik till nutida både in- och utländska kompositörers verk.

**TÄBY KYRKAS UNGDOMSKÖR** bildades 1974 av sin nuvarande ledare, Kerstin Ek, och består av ungdomar i åldern 15 - 25 år, sammanlagt ett 40-tal. Kören, som liksom kyrkokören, medverkar vid gudstjänster och musikandakter, har under senare år framför allt ägnat sig åt 1900-talets kyrkomusik och ställdes 1983 inför ett av sina största kraftprov, när den framförde Torsten Nilssons "Nox Angustiae" — för övrigt första gången detta verk uppfördes utanför Oscarskyrkan. **PETER BENGTSON**, en av körens medlemmar, är organist i Langlais' mässa.

**KERSTIN EK**, född 1942, studerade vid Kungl Musikhögskolan i Stockholm under åren 1961-68, där bland hennes lärare fanns Eric Ericson och Waldemar Söderholm. Kerstin Ek tillträdde 1968 en tjänst som biträdande organist i Täby församling, och är sedan 1977 dess huvudorganist. Hon har ägnat särskilt stort intresse åt körverksamheten och erhöll 1983, som erkänsla för sitt inspirerande arbete, Täby kommunens kulturpris.

---

„Ich akzeptiere es gerne, zu den Zurückgebliebenen gezählt zu werden, für die Franck, Tournemire und viele andere Romantiker geniale Komponisten waren, und ich gestehe ebenfalls, daß ich ein altmodischer Organist bin und daß ich mich eher als Musiker an der Orgel betrachte.“

So beschreibt Jean Langlais sein Wirken als Organist und Komponist. Seit 1945 war sein Instrument die berühmte Orgel der Pariser Kirche Sainte-Clotilde, ein Werk des Meisterbauers der französischen Orgelromantik, Aristide Cavaillé-Coll. Daß er gerade César Franck und Charles Tournemire erwähnt ist kein Zufall: beide waren seine Vorgänger und Vorbilder.

Dieselben Worte hätten aber genau so gut von seinem Stockholmer Kollegen OTTO OLSSON gesprochen werden können, einem der großen schwedischen Kirchenmusikern unseres Jahrhunderts, nach der Ansicht vieler der größte. Sein Schaffen ist ebenfalls von der französischen Tonkunst des späten 19. Jahrhundert stark beeinflußt worden, die er durch seinen guten und ermunternden Freund Emil Sjögren kennengelernt hatte. Dieser war im Laufe vieler Pariser Aufenthalte mit den großen Meistern der Zeit gut vertraut worden; selbst sollte Otto Olsson Frankreich nie besuchen.

Er war wahrer Musiker an der Orgel — „wenn ich ein bißchen freie Zeit habe, gehe ich zur Kirche hinauf und spiele zum Vergnügen, sonst könnte ich nicht leben.“ Die Kirche war die Gustaf-Vasa-Kirche zu Stockholm, wo er beinahe fünfzig Jahre lang wirken sollte. Die große Orgel, deren Um- und Zubauten er plante, ist ein mächtiges Denkmal seiner Ideale: französische Romantik in unverkennbar nordischem Klanggewande. „Sie ist ganz und gar nach meinem eigenen Rezept gebaut, und ich finde, daß sie uns ganz gut gelungen ist.“

In der antiromantischen Strömung, die die Kirchenmusik der späteren Jahrzehnte seines Lebens kennzeichnete, konnte er sich vielleicht öfters — vermutlich aber mit demselben Stolz wie Jean Langlais — „altmodisch und zurückgeblieben“ fühlen; seine großen Werke hatte er vor 1920 geschrieben. Das hinsichtlich des Umfangs größte, Requiem (1903), durfte er nie hören. Es wurde in „seiner eigenen“ Kirche zwölf Jahre nach seinem Tode vor einer ergriffenen, andächtig lauschenden Gemeinde uraufgeführt; die Romantik wurde jetzt wieder nach Verdienst geschätzt.

Der Orgelmeister Otto Olsson selbst schätzte seine Chorwerke sehr hoch. Während sein Requiem in der finsternen Schreibtischlade ruhte, wurden seine Sechs lateinische Hymnen und sein Te Deum um so häufiger aufgeführt. Für die besten schwedischen Chöre — denn in ihrer Verschmelzung von klanglicher Schönheit und strenger Kontrapunktik gehören die Werke nicht zu den leicht zu beherrschenden — sollten sie bald zum selbstverständlichen Repertoire gehören.

Das Te Deum wurde 1906 vollendet, im Jahre der Einweihung der Gustaf-Vasa-Kirche. Otto Olsson begann aber erst 1908 seine Tätigkeit dort, und erst 1910 wurde das Werk von Musikföreningarna uraufgeführt — dem Vorgänger des Stockholmer Philharmonischen Chors und Orchesters — unter dessen begeisterndem Leiter, dem aus Böhmen gebürtigen Franz Neruda. Daß es in der Folge so beliebt wurde, beruht natürlich auf dessen musikalischen Eigenschaften, außerdem aber auch darauf, daß das Werk auch von kleineren Ensembles zu bewältigen ist: der große Orchesterapparat vom Requiem wurde hier auf Streicher, Harfe und Orgel begrenzt.

Der musikalische Hauptgedanke wird in den einleitenden Lobpreisungen mächtig vorgestellt. Hören Sie das Thema genau an — es kehrt im ganzen Werk immer wieder zurück, in wechselndem Gefühlsgewand, von Erschütterung und Beben bis zur jubelnden Glaubensstärke. Der 27-jährige Komponist weist eine bemerkenswerte Einlebung in jede Nuance des lateinischen Textes auf: der Engelsgesang wird von den schwerelosen Flügelschlägen der himmlischen Heerscharen begleitet, die Tore des Himmelreiches werden in einem blendenden Crescendo geöffnet, Vorsänger und Gemeinde wechseln sich in Danksagungen ab. Es herrscht aber auch die Stille unter dem Kirchengewölbe: in dichten Harmoniefolgen erleben wir atemlos das Mysterium des Menschenwerdens, und durch das Stimmengeflecht im Miserere — einem der schönsten Chorsätze der schwedischen Kirchenmusik — empfinden wir, wie die Seufzer der Bußfertigen allmählich einen Schimmer des Flehens bekommen, in der Hoffnung um die endgültige Erhörung.

Beinahe fünfzig Jahre nach der Entstehung des Werkes sagte Otto Olsson von dieser, seiner bekanntesten und geliebtesten Komposition: „Ich wollte niemals etwas daran ändern — keine einzige Note — es ist genau so wie es damals geschrieben wurde.“

**JEAN LANGLAIS** stammt aus einem kleinen Dorf in der Bretagne. Im Aufsatze „Quelques souvenirs d'un organiste d'église“ (Einige Erinnerungen eines Kirchenorganisten) erzählt er verschmitzt von seinen Erlebnissen. Sein Vater war sozialistischer Gemeindepolitiker und somit nicht besonders kirchlich veranlagt. Erst als Vertreter des ständigen Inhabers des Postens (der Dorfschmied) erlebte der junge Jean das Glück, das Harmonium der Geburtgemeinde zu spielen. Damals hatte er allerdings schon längst die Organistenlaufbahn betreten und hatte in der NotreDame zu Rennes seine Feuertaufe erhalten; Organist zu werden war ja damals die Möglichkeit eines jungen blindgeborenen Menschen, eine qualifizierte Musikausbildung zu bekommen (Jean Langlais machte selbst bedeutende Einsätze auf dem Gebiete des französischen Blindenunterrichtes).

Allmählich bekam er als Lehrer der höheren Kunst des Orgelspiels den virtuosen Bachinterpreten Marcel Dupré, unter dessen übrigen Schülern wir die blendende Organistin Marie-Claire Alain finden, sowie ihren im Kriege gefallenen, komponierenden Bruder Jehan und Langlais' engen Freund Olivier Messiaen. Zusammen mit den beiden letztgenannten lernte er Komposition bei dem künstlerisch strengen Paul Dukas, und die Mysterien des gregorianischen Gesanges lernte er durch die forschenden Benediktiner Mönche kennen, im Kloster Solesmes auf dem halben Wege zu seiner Heimat in der Bretagne. Als Konzertorganist reiste er um die ganze Welt.

In der *Messe solennelle* (vom lateinischen *Missa solemnis*) werden Chor und Orgel, Gregorianik und Romantik zu einer tönenden Einheit vereint. Wie in Otto Olssons *Te Deum* wird der Text mit der tiefsten Einsicht deklamiert, mit Strammmheit, Lieblichkeit und Dramatik. Wir glauben, daß Jean Langlais den Sainte-Clotilde-Klang in der Orgel der Jakobs-Kirche zu Stockholm erkennt — sie ist in vielem nach Cavailé-Colls Klangidealen gebaut worden. Und wir wissen, daß alle, die seine *Messe solennelle* hören, von ihrer Kraft und Innigkeit ergriffen werden, nicht zuletzt aber von ihrem — und des heutigen Menschen — Ruf nach Frieden.

Die mittelalterliche Kirche zu Täby (nördlich von Stockholm) mit ihren berühmten Plafondmalereien von Albertus Pictor ist das Domizil der beiden Chöre dieser Platte: Täby kyrkokör (Täby Kirchenchor) und Täby kyrkas ungdomskör (Jugendchor der Kirche von Täby).

**TÄBY KYRKOKÖR** wurde 1930 gegründet und besteht heute aus etwa 50 Sängern. Außer regelmäßiger Mitwirkung bei den Gottesdiensten der Gemeinde hat der Chor mehrere Auslandsreisen unternommen, u.A. nach England und Italien. Das Repertoire spannt von der Musik der Renaissance bis zu Werken von in- und ausländischen Komponisten der Gegenwart.

**TÄBY KYRKAS UNGDOMSKÖR** wurde 1974 von seinem jetzigen Leiter, Kerstin Ek, gegründet und besteht aus insgesamt etwa 40 jungen Mitgliedern im Alter von 15 bis 25 Jahren. Wie der Kirchenchor wirkt auch dieser Chor bei Gottesdiensten mit. In den letzten Jahren widmete er sich vor allem der Kirchenmusik des 20. Jahrhunderts: 1983 führte er beispielsweise Torsten Nilssons überaus schwieriges „Nox Angustiae“ auf. Einer der Choristen, PETER BENGTSÖN, ist Organist in Langlais' Messe.

**KERSTIN EK**, 1942 geboren, studierte 1961-68 an der Stockholmer HfM, wo Eric Ericson und Waldemar Söderholm zu ihren Lehrern gehörten. 1968 wurde sie zweiter Organist der Gemeinde Täby, deren Hauptorganist sie seit 1977 ist. Sie widmete der Chortätigkeit ein besonders großes Interesse, und ihre anregende Arbeit wurde 1983 mit dem Kulturpreis von Täby belohnt.

---

« J'accepte volontiers d'être rangé parmi les retardataires, pour lesquels Franck, Tournemire et plusieurs autres romantiques étaient des compositeurs de génie, et je concède également que je suis un organiste suranné et je me considère plutôt comme un musicien à l'orgue. »

C'est ainsi que Jean Langlais se décrit comme organiste et compositeur. Depuis 1945, il a été le titulaire des célèbres orgues de l'église Sainte-Clothilde de Paris, œuvre du maître facteur d'orgues français romantique Aristide Cavaillé-Coll. La mention de César Franck et Charles Tournemire n'est pas un hasard : les deux ont été ses prédécesseurs et ses modèles.

Mais ces mêmes paroles auraient tout aussi bien pu être prononcées par son collègue de Stockholm OTTO OLSSON, un des grands maîtres suédois de la musique sacrée, selon plusieurs, même le plus grand. Son œuvre aussi est fortement inspirée de l'art musical français de la fin du 19<sup>e</sup> siècle qu'il connut grâce à son bon et encourageant ami Emil Sjögren qui, lors de ses nombreux séjours à Paris, avait bien connu les grands maîtres de l'époque ; Otto Olsson ne devait lui-même jamais visiter la France.

Il était un véritable musicien à l'orgue — « lorsque j'ai un moment de libre, je monte à l'église et joue pour le plaisir, autrement je ne pourrais pas vivre. » Et l'église, c'était l'église Gustaf Vasa à Stockholm où il devait travailler pendant près de cinquante ans. Le grand orgue, duquel il planifia la restauration et l'agrandissement, s'élève comme un monument de son idéal : le romantisme français dans un manteau sonore manifestement nordique. « Il est entièrement bâti à mon goût, et je le crois être une belle réussite. »

Dans la vague antiromantique qui traversa la musique sacrée lors des dernières décennies de sa vie, il a peut-être pu parfois — mais sans doute avec la même fierté que Jean Langlais — se sentir « suranné et retardataire » ; il avait écrit ses grandes œuvres avant 1920. Il n'entendit jamais la plus grande en étendue, Requiem (1903). Elle fut créée dans sa « propre » église douze ans après sa mort devant des paroissiens émus et intensément attentifs ; le romantisme était à nouveau apprécié à sa juste valeur.

Le grand organiste Otto Olsson lui-même estimait beaucoup ses œuvres chorales. Si son Requiem dut reposer dans les ténèbres d'un tiroir du secrétaire, ses Six hymnes latines et son Te Deum n'en furent exécutés que plus souvent. Ces œuvres ne sont que pour les meilleurs chœurs suédois — car, par leur mélange de douceur sonore et de contrepoint sévère, elles ne sont pas facilement maîtrisables — elles devaient rapidement faire partie du répertoire indiscutable.

Le Te Deum fut achevé en 1906, l'année de la consécration de l'église Gustaf Vasa. Mais Otto Olsson ne commença à y travailler qu'en 1908, et l'œuvre ne fut créée qu'en 1910 par l'Association musicale — l'ancêtre de l'orchestre et du chœur philharmoniques de Stockholm — sous la direction de son chef enthousiaste, le bohémien Franz Neruda. La raison de sa future popularité est certainement ses inhérentes qualités musicales, mais aussi son accessibilité à des ensembles de moindre taille : le grand appareil orchestral du Requiem est ici réduit aux cordes, à une harpe et à un orgue.

L'idée musicale principale est présentée avec puissance dans les acclamations de l'introduction. Ecoutez attentivement le thème — il revient dans toute l'œuvre sous dif-

férents habillements émotifs, de la contrition et de la crainte à la foi exultante. Le compositeur de 27 ans montre une remarquable pénétration dans chaque nuance du texte latin : les légers battements d'ailes des armées célestes accompagnent les chants des anges, la porte du royaume des cieux est ouverte dans un crescendo éblouissant, chanteurs et assemblée rivalisent d'actions de grâces. Mais il y a aussi du calme sous les voûtes de l'église : dans des progressions harmoniques condensées, nous assistons captivés au mystère de l'incarnation et, par l'entrelacement des voix du Misérere (Seigneur prends pitié) — un des plus beaux mouvements pour chœur de la musique sacrée suédoise — nous entendons les soupirs des pénitents qui reçoivent après coup une attendrissante lueur d'espoir que leur prière sera finalement exaucée.

Près de cinquante ans après la composition du *Te Deum*, Otto Olsson disait au sujet de son œuvre la plus connue et la mieux aimée : « Je n'ai jamais voulu y changer quoi que ce soit — pas la moindre note — il est exactement comme il était alors. »

**JEAN LANGLAIS** est originaire d'un petit village de Bretagne. Dans l'essai « Quelques souvenirs d'un organiste d'église », il parle de son destin. Le père participait comme socialiste à la vie communale et n'était ainsi pas très pratiquant et c'est d'abord comme suppléant au titulaire (le forgeron du village) que le jeune Jean eut la joie tant désirée de jouer l'harmonium de sa paroisse natale. Mais il avait déjà alors un bon bout de chemin de fait sur la voie d'une carrière d'organiste et il avait eu son baptême du feu à Notre-Dame à Rennes ; de devenir organiste permettait alors à un jeune aveugle de naissance d'acquérir une éducation musicale de qualité (Jean Langlais a lui-même beaucoup contribué à l'enseignement des aveugles en France).

Il vint à avoir Marcel Dupré, le virtuose interprète de Bach, comme professeur d'orgue, ce grand art musical ; parmi les autres élèves de Dupré se rangent la brillante Marie-Claire Alain et son frère Jehan, mort à la guerre, ainsi qu'Olivier Messiaen, ami intime de Langlais. Avec ces deux derniers, il travailla la composition avec le strict maître Paul Dukas et il fut initié aux mystères du chant grégorien par les investigateurs moines bénédictins du cloître de Solesmes à mi-chemin de son pays breton. Il a voyagé partout dans le monde pour donner des récitals d'orgue, dont plusieurs en Suède.

Dans *Messe solennelle* (du latin *Missa solemnis*), chœur et orgue, grégorien et romantisme s'associent en une unité sonore. Tout comme dans le *Te Deum* d'Otto Olsson, le texte est déclamé avec la plus grande profondeur, avec tension, douceur et drame. Nous croyons que Jean Langlais reconnaît le timbre de Sainte-Clothilde dans l'orgue de l'église Jacob à Stockholm — il est bâti avec beaucoup de l'idéal sonore de Cavaille-Coll. Et nous savons que tous ceux qui entendent sa *Messe solennelle* seront saisis par sa force, son intérieurité et enfin par son appel à la paix — qui est aussi le cri de l'homme contemporain.

L'église médiévale de Täby, avec son célèbre plafond peint par Albertus Pictor, est la résidence des deux chœurs de ce disque, le chœur paroissial et le chœur des jeunes de l'église de Täby.

**LE CHOEUR PAROISSIAL** fut fondé en 1930 et compte aujourd'hui une cinquantaine de chanteurs. En plus de sa participation régulière aux offices religieux et musicaux de la paroisse, le chœur a voyagé en Angleterre et en Italie entre autres. Le répertoire du chœur s'étend de la musique de la renaissance à des œuvres contemporaines de compositeurs suédois et étrangers.

**LE CHOEUR DES JEUNES DE L'EGLISE DE TABY** fut fondé en 1974 par son chef actuel, Kerstin Ek, et se compose d'une quarantaine de jeunes de 15 à 25 ans. Tout comme le chœur paroissial, cet ensemble participe aux offices religieux et musicaux ; ces dernières années, il s'est surtout consacré à la musique d'église du 20<sup>e</sup> siècle et, en 1983, il fit preuve de grand potentiel lorsqu'il exécuta « Nox Angustiae » de Torsten Nilsson - c'était du reste la première exécution de cette œuvre hors de l'église Oscar-PETER BENGTSON, un des membres du chœur, est organiste dans la messe de Langlais.

**KERSTIN EK**, née en 1942, a étudié au Conservatoire Royal de Musique de Stockholm de 1961 à 1968 avec, entre autres, Eric Ericson et Waldemar Söderholm. Kerstin Ek devint organiste auxiliaire dans la paroisse de Täby en 1968, et est organiste titulaire depuis 1977. Elle s'est intéressée particulièrement aux activités chorales et reçut le prix culturel de la commune de Täby en 1983 en reconnaissance de son travail inspirant.

---

## **TE DEUM**

*Te deum laudamus, te Dominum confitemur.  
Te, aeternum Patrem, omnis terra veneratur.*

*Tibi omnes angeli, tibi coeli  
et universae potestates.  
Tibi cherubim et serafim incessabili  
voce proclamant: Sanctus, sanctus, sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth.*

*Pleni sunt coeli et terra  
majestatis gloriae tuae.  
Te gloriosus apostolorum chorus,  
te prophetarum laudabilis numerus,  
te martyrum candidatus laudat exercitus.*

*Te per orbem terrarum sancta  
confitetur ecclesia,  
Patrem immensae majestatis,  
venerandum tuum verum et unicum  
Filium, sanctum quogue Spiritum.*

*Tu rex gloriae, Christe,  
tu Patris sempiternus es filius,  
tu ad liberandum suscepturus hominem,  
non horruisti virginis uterum.*

*Tu devicto mortis aculeo,  
aperiusti credentibus regna coelorum.  
Tu ad dexteram Dei  
sedes in gloria Patris.  
Judex crederis esse venturus.*

*Te ergo quaesumus, tuis famulis subveni,  
quos pretioso sanguine redemisti.  
Aeterna fac cum sanctis tuis in gloria numerari,  
Salvum fac populum tuum, Domine,  
et benedic hereditati tuae.*

*Et rege eos,  
et extolle illos usque in aeternum.*

*Per singulos dies benedicimus te,  
et laudamus nomen tuum in saeculum  
et in saeculum saeculi.*

*Dignare, Domine, die isto  
sine peccato nos custodire.  
Miserere nostri, Domine,  
miserere nostri.  
Fiat misericordia tua, Domine,  
super nos, quemadmodum speravimus in te.*

*In te, Domine, speravi.  
Non confundar in aeternum.*

## MESSE SOLENNELLE

**Kyrie**

*Kyrie eleison*

*Christe eleison*

*Kyrie eleison*

**Gloria**

*Gloria in excelsis Deo et in terra pax*

*hominibus bonae voluntatis.*

*Laudamus Te, benedicimus Te,*

*adoramus Te, glorificamus Te.*

*Gratias agimus Tibi propter magnam*

*gloriam Tuam.*

*Domine Deus rex cœlestis*

*Deus Pater omnipotens.*

*Domine Fili unigenite, Jesu Christe.*

*Domine Deus Agnus Dei,*

*Filius Patris.*

*Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.*

*Qui tollis peccata mundi,*

*suscipe deprecationem nostram.*

*Qui sedes ad dexteram Patris,*

*miserere nobis.*

*Quoniam Tu solus Sanctus,*

*Tu solus Dominus,*

*Tu solus Altissimus, Jesu Christe.*

*Cum Sancto Spiritu in Gloria Dei Patris.*

*Amen*

**Sanctus**

*Sanctus, Sanctus, Sanctus*

*Domine Deus Sabaoth!*

*Pleni sunt coeli et terra gloria tua.*

*Osanna in excelsis.*

**Benedictus**

*Benedictus qui venit in nomine Domini.*

*Osanna in excelsis.*

**Agnus Dei**

*Agnus Dei qui tollis peccata mundi,*

*miserere nobis.*

*Dona nobis pacem.*



## TÄBY KYRKOKÖR

### Sopraner

Eskilsson Tina  
Gabrielsson Ulla  
Holmberg Monika  
Johannes Ingegärd  
Konvicka Heidi  
Lod Eva  
Lönn Madelene  
Nylander Birgitta  
Nyström Elisabeth  
Olseni Agneta  
Richnau Anette  
Rosén Åslög  
Tardelius-Bengtsson Eva  
Thorstensson Ingela  
Wedin Lis Beth  
Wirsén Ann  
Wirsen Britt  
Öhman Gunnel

### Tenoror

Algesten Rune  
Henningson Kristian  
Kronestedt Torbjörn  
Lindskog Per-Erik  
Lod Olle  
Pålsson Ulf  
Sjögren Håkan  
Akerblom Lars  
Öhman Lars

### Altar

Börjesson Gunilla  
Dörfle Bärbel  
Edlund Gunilla  
Hansson Marianne  
Hein-Jacobson Mona-Lisa  
Kjellberg Gunilla  
Larsson Gun  
Olsson Birgit  
Rosenberg Birgitta  
Sandgren Petra  
Sjögren Ulla  
Svensson Anna-Kerstin  
Thiel Ingabritt  
Thomsson Gunnel  
Weeks Judy

### Basar

Börjesson Rolf  
Ersson Bror-Arne  
Guldemond Per-Olof  
Hagstrand Leif  
Ljungdahl Uno  
Persson Bertil  
Rosenberg Ulf  
Söderholm Lars  
Westman Jan  
Wirsén Claes

## TÄBY KYRKAS UNGDOMSKÖR

### *Sopraner*

Algesten Malin  
Eskilsson Tina  
Lindh Sara  
Lundberg Kristina  
Olsson Karin  
Rosander Bisse  
Rydell Annika  
Svenningson Gabriella  
Wedin Katarina  
Westlund Katarina  
Westman Nina  
Westring Anna  
Aström Kicki

### *Tenor*

Fridman Ake  
Grönstedt Johan  
Henningson Kristian  
Nilsson David  
Sundell Gunnar  
Willén Niklas  
Astrand Per

### *Altar*

Algesten Kristina  
Appeltoftt Sylla  
Berkius Anna  
Grahn Sara  
Granström Gunilla  
Kornehed Maria  
Myrén Helena  
Rosenberg Lena  
Sirelius Nina  
Tegebom Nina  
Wirsén Ann  
Åström Ulrika

### *Basar*

Aronsson Ulf  
Arborg Lars  
Beskow Hans  
Carlvik Ola  
Edlund Ragnar  
Guldemond Per-Olof  
Käck Mikael  
Lagerkranz Ulf  
Olsson Staffan  
Persson Joakim  
Sjögren Peter  
Strandberg Anders  
Svensson Jakob  
Törnblom Erik

---

**Organist:** Peter Bengtson

**Körledare:** Kerstin Ek

## **ORFEUS KAMMARENSEMBLE**

### *Violin:*

Nils-Erik Sparf (violinsolo & konsertmästare)  
Anders Kimby  
Ulf Forsberg  
Dag Ahlin  
Christian Bergqvist  
Wille Sundling  
Gunnar Palm  
Göran Rydström  
Annette Wistrand

### *Viola:*

Ulf Eklöf  
Mona Bengtsson

### *Cello:*

Magnus Limnell  
Helena Råberg

### *Kontrabas:*

Torsten Ljungqvist

### *Harpa:*

Anna Stångberg

### *Orgel:*

Erik Lundkvist

Recording Data: 1984-01-21/22 Gustav Vasa Church, Stockholm (A), 1984-03-17/18 Jakob Church, Stockholm (B)  
Recording Eng. & Prod.: Ulf Rosenberg, Håkan Sjögren  
Recording Assistant: Peter Sjögren  
Sony PCM-F1 Digital Recording Equipment, Microphones:  
Side A: 2 Schoeps CMC 56 U & 2 Pearl TC 4V; Side B:  
2 Pearl TC 4V, SAM 82 Mixer  
Cover Text: Claes Wirsén © 1985  
English Translation: William Jewson  
German Translation: Per Skans  
French Translation: Arlette Chené-Wiklander  
Front Cover Picture: Gustav Hansson (frieze by Albertus Pictor  
in the Täby Church)  
Back Cover Photo: Torbjörn Kronestedt  
Album Design: Robert von Bahr  
Type Setting: Marianne von Bahr  
Lay-Out: William Jewson  
Repro: KåPe Grafiska, Stockholm

*This record has been made in cooperation with the Täby Församling*

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.  
If we have no representation in your country, please contact:  
BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden  
Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40  
[info@bis.se](mailto:info@bis.se) [www.bis.se](http://www.bis.se)

© & ℗ 1985, BIS Records AB